

NENA ALBAN

called as a witness on behalf of the Prosecution, being first duly sworn, was examined and testified as follows:

DIRECT EXAMINATION

Q (By Colonel Lim) Please state your name, age and nationality.

A I am Mrs. Nena Alban, 40 years old. I live at 338 Raon, Santa Cruz, Manila. I am a Filipina.

Q You testified before, a couple of days ago?

A Yes.

Q You said that you were a social worker?

A Yes, sir.

Q You were employed in 1941 by the American and Philippine Red Cross?

A Yes, sir.

Q Now, Mrs. Alban, I would like you to relate to the Commission in a few words whether or not you have witnessed, personally, any crimes of rape in the City of Manila?

A Yes, sir.

Q If so, when?

A On the first morning of the Japanese in Manila, that was on the 3rd day of January, 1942, I reported to the office of the Red Cross about 7:30 in the morning, and passing through the Quezon Bridge, I went that way — when I reached the Quezon Bridge I met six Japanese sentries. They stopped me. They inspected me by touching all the parts of my body, and they squeezed my breasts — (witness crying)

Q Take your time.

GENERAL DONOVAN: I understood the other day, when this witness was on the stand, that she was working in a hospital out there, or as a nurse or a social worker.

COLONEL LIM: She said she started working as a supervising nurse at the hospital after May of 1942, and now she is talking about January of 1942.

THE WITNESS: When the Japanese sentry squeezed my breast I stepped backwards. I showed them that I am not afraid to die, and they were trying to pull my dress up. It is hard to tell this (crying).

Q Let's forget that incident.

GENERAL DONOVAN: Just take your time.

COLONEL LIM: I will not ask you to proceed with that.

THE WITNESS: I pulled my dress down and I explained to them, I said, "I am a Red Cross worker. Do you see my uniform?" Then they stopped doing it, and they took all my jewelry that I had, and they asked for my handbag, and they inspected the inside of my handbag and they found 350 pesos cash and they took it away from me.

Q (By Colonel Lim) Have you seen any rape cases in the city?

A Then after they took everything they slapped me and then let me go, so I had to proceed to the Red Cross. Then when I reached in front of the Metropolitan Theatre I saw six Japanese officers sitting on the stairs right in front of the theatre, and I already passed --

LIEUTENANT PELZ: Where was that in front of?

COLONEL LIM: The Metropolitan Theatre.

GENERAL DONOVAN: Read that answer back.

(Answer read.)

THE WITNESS: One of the Japanese officers called me in English. So I approached him, and as soon as I approached him one of the Japanese officers slapped me, and then after slapping me they ordered me to bow. After I bowed they let me go.

Q (By Colonel Lim) Mrs. Alban, let us forget these atrocities which you suffered. My question was this: Do you remember having seen any actual cases of rape?

A Yes, sir.

Q Or rapings in the City of Manila?

A Yes, sir.

Q When was this?

A The first week of January in 1942, I was assigned in the Sempaloc District.

Q Assigned by whom?

A By the Red Cross office as a field worker.

Q As a field worker?

A Yes.

Q Go ahead, please.

A I went to my destination by walking because there was no transportation in those days. As soon as I reached the Quezon Boulevard, after I passed the corner of Azcarrega I saw three Japanese -- I saw some naked ones near the corner of Espana and Quezon Boulevard. That is the AFWESPAC Headquarters now; the Far Eastern University.

Q What were the Japanese doing?

A While I was still far away I saw two Japanese like rolling on the street. When I was nearing -- when I was nearing I saw two Filipino women pause by the Japanese right on the street. The Japanese abused the women and the women were trying to get away from them. When I was very near I saw the Japanese take a hold of the women's legs until the women cannot move any more. Then when I saw that I tried to get away from that place because I was afraid the Japanese could see me, so I proceeded a little bit farther, and I was about five yards away and I turned back and the Japanese were still doing the work.

Q Doing what?

A Were still doing such things.

Q They were using the girl?

A Yes, sir.

COLONEL LIM: That is all of the witness.

CROSS EXAMINATION

Q (By Lieutenant Pelz) Mrs. Alban, what time of the day was it that you came to the corner of Espana and Quezon Boulevard?

A That was between 10:00 and 11:00, if my mind doesn't fail, in the morning.

Q Was it a clear day?

A Yes, sir, that was a hot day.

Q Were there other people on the street?

A Very few people. I could not see any women but myself and those two girls that were abused.

Q And the girls were naked?

A Yes, sir.

Q And the Japanese soldiers were naked?

A Yes, sir.

Q Were they on the sidewalk or in the street?

A They were right by the side of the street.

Q Was there any traffic?

A No, sir, not right in the corner.

Q Did you see the clothing of the soldiers?

A No, sir.

Q Did you see the clothing of the Filipino women?

A No, sir; I had no time to look around so much.

Q You say the Filipino women were trying to kick away. Did you hear them scream?

A They were trying to scream, but I just could hear "Ah, ah, ah."

Q That was as loud as they could?

A Because the Japanese took hold of the neck of the girls, forcing the neck down.

Q The Japanese were holding their necks?

A Yes, sir.

Q The necks of the two girls?

A Pushing the neck against the street.

Q And at the same time committing this act?

A Yes, sir.

Q Did you report this to anyone?

A No, sir, I did not, because I just could not, because it makes me cry.

Q Were there any Manila Police around?

A No, sir.

Q No Military Police men at Espana and Quezon?

A No, sir; that was just two or three days after Japanese were in Manila.

Q Isn't it true that the Manila Constabulary was still operating in Manila?

A I hadn't seen any Military Police, Filipino Police.

Q No Military Police?

A Not seen any on duty. I could see only Japanese sentries.

Q You couldn't see any Filipino Police men?

A I have not seen them on duty. I don't know about that.

Q This morning when you were on Quezon Bridge was that in broad daylight, too?

A That was 7:30 in the morning.

Q Was there any traffic at that time?

A There were only Japanese that I could see.

Q You couldn't see any other traffic? No military police men?

A Just Japanese sentries, alone.

Q When you walked along the theater that was still in broad daylight?

A That was about eight o'clock.

Q Did you see any people in the street at that time?

A Only Japanese.

DOCUMENT 2886

Q Did you make any complaint about this to the Japanese authorities?

A No, sir, I didn't, because I didn't know that I could make complaint to the Japanese.

Q Did you make any complaint to the local Manila authorities?

A No, sir, I did not know that I could report such things, because I did not know about the Japanese order, Japanese regulation.

LIEUTENANT PELZ: I have no further questions.

GENERAL DONOVAN: Any questions by the Commission?

(No response.)

GENERAL DONOVAN: The witness is excused.

(Witness excused.)

DOCUMENT 2886

Q Did you make any complaint about this to the Japanese authorities?

A No, sir, I didn't, because I didn't know that I could make complaint to the Japanese.

Q Did you make any complaint to the local Manila authorities?

A No, sir, I did not know that I could report such things, because I did not know about the Japanese order, Japanese regulation.

LIEUTENANT PELZ: I have no further questions.

GENERAL DONOVAN: Any questions by the Commission?

(No response.)

GENERAL DONOVAN: The witness is excused.

(Witness excused.)

C E R T I F I C A T E

I, T. R. C. King, Major, Inf. (TD), Executive Officer, Legal Section, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, do hereby certify that Document 2886 is a true and correct copy of the transcript of the testimony offered by NENA ALBAN in the trial of the case against Masaharu HOMMA, Lieutenant General, Imperial Japanese Army, before a Military Commission in Manila; and that the whole record of the case, including the transcript of all testimonies taken, as well as the affidavits admitted in evidence, are now on file with this Section.

/s/ T. R. C. King
T. R. C. King,
Major, Inf. (TD)

Witness: /s/ John R. Pritchard
Sworn to before me this 29th day of
November 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard
Captain, Infantry
Summary Court

FILE COPY

RETURN TO ROOM 361

641423
Doc. 2886

文書第二八八六號
原文一頁

ネナ・アルベン / MENA ALBAN /

檢察側ノ證人トシテ喚問セラレ、最初ニ御親ノ宣
言ノ上テノ如ク訊問セラレ且ツ證言致シマシタ。

直接訊問

問、(リッピン / 天竺ニ依ル) 何卒オ名前、年齢及
國籍ヲ申シテ下サイ。

答、私ハネナ・アルベン / MENA ALBAN / ト申
シマシテ四十歳ノ既婚者デス。私ハマニラ、
サンタクルズ、ラモン / RAON SANTA
CRUZ MATELLA / 三三八ニ住ンデ居リマス。

私ハフイリツピン婦人デス。

、貴女ハ二日前ニ既ニ證言致シマシタネ?
、致シマシタ。

、貴女ハ社會事業ノ職員ダト言ヒマシタネ?
、ハイ、サウデス。

、一九四一年 / 昭和十六年 / ニ貴女ハ米國フイ
リツピン赤十字社ニ雇ハレテイタノデスネ?
、左様デゴザイマス。

サテ、アルベンサン / MRS ALBAN /、私ハ
貴女ガマニラ / MATELLA / 市デ何カ婦女ノ辱

Doc. 2886

2.

メラレルノヲ貴女自身デ見タカドウカラ簡單
ニ委員會ニ話シテ貰ヒタイノデスガ？

答、カシコマリマシタ。

問、サウデスカ、何時デシタカネ？

答、日本ガマニラ／HEAHEHA／ニ入ツタ最初
ノ日ノ朝、一サウデス、ソレハ一九四二年／
昭和十七年／一月三日デシタ。一私ハ朝七時
半頃赤十字社ニ出勤シマシタ。ソシテクエゾ
ン橋／QUEENON BRIDGE／ヲ渡ツテ行キ
マシタ一私ガクエゾン橋／QUEENON BRIDGE
／ニ行キマスト日本軍ノ歩哨ガ六人居リマシ
タ。彼等ハ私ヲ止メマシタ。彼等ハ私ノ身体
中ヲ伺ツテ調べマシタ、ソシテ私ノ両方ノ胸
ヲ押ヘマシタ一一（證人泣キナガラ）

問、ゴエツクリ。

ドノベン／DOZOVAN／將軍曰ク。先日此證
人ガ證人台ニ立ツタ時彼女ハ彼處ノ或ル病院
デ看護婦トシテダツタカ社會事業ノ職員トシテ
ダカ働イテ居タト聞イタ様ニ思フ。

リム／HHE／大佐曰ク。彼女ハ一九四二年
／昭和十七年五月後其ノ病院デ監督看護婦ト
シテ働キ出シタト申シマシタ、而シテ只今ハ
一九四二年／昭和十七年／一月ノコトラ話シ

Doc 2886

テ居ルノデス。

証人曰ク。其ノ日本軍ノ歩哨ガ私ノ胸ヲ抑ヘ
マシタ時私ハ後ズ去リヲ致シマシタ。私ハ私
ガ死ヌノヲ恐レテ居ナイニトラ示シマシタ。
トコロガ彼等ハ私ノ服ヲ引上げ様トシマシタ。
コレハ話シ難イノデゴザイマス（泣キナガラ）
問、ソノ事件ハモウ止メマセウ。

ドノベン / DONOVAN / 將軍曰ク。何卒ゴエ
ツクリ。

リム / RHE / 大佐曰ク。ソノコトニ就テ話
ヲ進メル様ニ訊ネルノハ止メマセウ。一

証人曰ク。私ハ私ノ服ヲ引下シマシタ、ソシ
テ彼等ニ説明致シマシタ。私ハ申シマシタ。
「私ハ赤十字社ニ働イテ居ル者デス。制服デ
オ分リテセウ？」トソレテ彼等ハソウスルコト
ヲ止メマシタ。ソシテ私ノ身ニ着ケテ居タ實
石額ヲ凡テ取上げマシタ。其上彼等ハ、ヘン
ドバツグラ出セト云ヒ幾ノ中ヲ調べテ三五〇
ペソノ現金ヲ見付ケテソレヲ取上げマシタ。

問、（リム / RHE / 大佐ニ依ル）貴方ハ市内デ
婦女ガ辱シメラレルノヲ何カ御覽ニナツタコ
トガゴザイマスカ。

3.

Doc 2886

4.

答、彼等ハ何モ彼モヲ取上ゲタ上平手デ私ヲ打ツ
テ釋放致シマシタ。ソレデ私ハ赤十字社ノ方
ヘ歩イテ行キマシタ。ソレカラ私ガメトロポ
リタン劇場 / METROPOLITAN THEATRE -
HALL / ノ前マデ参リマスト其ノ劇場ノ丁度
前ノ階段ニ腰ヲ下ロシテ居ル六人ノ日本軍將
校ガ居リマシタ。ソシテ私ハ既ニ其ノ前ヲ通
リ過ギマシタ - - - - -

ベルヅ / BELLEN / 中尉曰ク。ソレハ何處ノ
前デシタカ

リム / LHM / 大佐曰ク。メトロポリタン劇場
/ METROPOLITAN THEATRE / 。

Doc 2886

ドノヴァン將軍 / GENERAL DOVANN / 其ノ答
辯ヲ讀返シテ下サイ。

(答辯ヲ讀ム。)

證人。其ノ日本軍將校ノ一人ガ英語ヲ私ニ呼ビカ
ケマシタ。ソコデ私ハ彼ニ近付キマシタ所、私ガ
彼ニ接近スルヤ否ヤ日本軍將校ノ一人ハ私ヲ平手
チ打チマシタ。ソレカラ私ニ平手打チヲ喰ハシタ
後チ彼等ハ私ニ御辭儀ヲセヨト命ジマシタ。私ガ
御辭儀ヲシマシタラ彼等ハ私ヲ去ラセマシタ。

問 (リム陸軍大佐 / Colonel LIM / ニ依ル) ア
ルバン / ALBAN / 夫人、貴女ガ受ケタ之等ノ頑固
行爲ハ忘レマセウ。私ノ質問ハ斯ウデス。貴女ハ
何カ強姦ノ實際ノ事件ヲ見タコトラ記憶シテ居マ
スカ。

答 ハイ、

問 ツマリマニラ市 / the city of MANILA /
内ニ於ケル強姦ヲデスネ。

答 ハイ、

問 ソレハ何時デシタカ。

答 一九四二年 / 昭和十七年 / 一月ノ最初ノ週ニ
私ハサムベロック地區 / SAMPALOC District /
ニ勤務ヲ命ゼラレテ居マシタ。

5.

Doc 2886

問 誰ガ命ジタノデスカ。

答 赤十字社 / Red Cross Office / ニ依テ病院
從軍看護婦トシテデス。

問 野戦從軍看護婦トシテデスカ。

答 ハイ

問 何卒、續ケテ下サイ。

答 當時交通機關ガアリマシシメノ予私ハ任
地ヘ徒歩テ行キマシタ。私ガケソン・ブール
ヴァール / QUEZON BOULEVARD / ニ到
着スルヤ否ヤ、私ガアスカラガ / AZCARRAGA /
ノ街角ヲ過キテカラ私ハ三人ノ日本兵ヲ見マ
シタ——私ハエスパナ / ESPANA / トケソン・
ブールヴァール / QUEZON BOULEVARD /
ノ街角近クテ貴名ノ保ノ日本兵ヲ見マシタ。ソ
ノ目下西太平洋陸軍部隊 / AMWESPAC /
司令部ニナツテキマス。即チ延東大學 / FAR
EASTERN UNIVERSITY / デアリマス。

問、ソノ日本兵ハ何ヲシテキマシタカ。

答 私ガ未ダズツト遠クニ居タ時、私ハ二人ノ日
本兵ガ街路ニ徘徊ンデ居ル様ニ見エマシタ。
私ガ段々近付キマシタ時——私ガ近付キマシ
タラ私ハ二名ノフィリッピン / PHILIPPINE /
婦人ガソノ日本兵ニ依テ通りノ真中ヲ止メテ

6.

Dec 2886

レテ居ルノヲ見マシタ。其ノ日本兵ハ婦人ヲ辱シメ、婦人ハ彼等カラ逃レ様トシテ居マシタ。私ガズット近クニ参リマシタ時、私ハ其ノ日本兵ガ、婦人ガ少シノ身動キモ出来ヌ様ニ婦人ノ脚ヲ抑ヘツケテ居ルノヲ見マシタ。ソレヲ見ルト私ハ日本兵ニ見ツカルトイケナイト思ツタノデ、逃ゲヤウトシマシタ。ソコデ私ハモウ一寸許リ近寄ツテ五碼位ノ所迄行ツテカラ引返シマシタガ、ソノ日本兵ハ未ダソノ事ヲシ續ケテ居マシタ。

問 何ヲシ續ケテキタノデスツテ。

答 尙ソノ様ナ事ヲシ續ケテ居リマシタ。

問 彼等ハ其ノ様ヲ對手ニシテ居タノデスネ。

答 ハイ、

リム陸軍大佐 / COLONEL LIM / 。此ノ證人ニ就テハ之ヲ終リテス。

反 對 証 人

問 (ベルズ陸軍中尉 / Lieutenant PELZ /
ニ依ル) アルベ / ALBAN / 夫人、貴女ガエ
スバナ / ESPANA / 及ビケソン・ブールザイ
ール / QUEZON BOULEVARD / ノ街角ニ奈マシタ
ノハ其ノ日ノ何時デシタカ。

Doc 2886

8.

答 覺エ遣ヒデナケレバ、ソレハ午前ノ十時カラ
十一時ノ間デシタ。
問 其ノ日ハ晴天デシタカ。
答 ハイ、ソレハ曇イ日デシタ。
問 街路ニハ他ニモ人ガ居マシタカ。
答 殆ンド人ハ居マセンデシタ。女ト言ツテハ私
自身ト凌辱サレタ二人ノ娘ノ外ハ一人モ見ラ
レマセンデシタ。
問 ソシテ娘ハ裸デシタカ。
答 ハイ、

Doc 2886

問一ソレデ日本兵違ハ探デアツタカ。

答一ハイ。

問一彼等ハ人道ニ居タカ又ハ道路ニ居タカ。

答一丁度道端ニ居マシタ。

問一人通りガイツタカ。

答一否、丁度ソノ角ノ所ニハアリマセンデシタ。

問一兵士違ノ服装ヲ見タカ。

答一否。

問一フイリツビン婦人ノ着物ヲ見タカ。

答一否、ソノナニ方々見廻ハシテイル暇ハアリマ
センデシタ。

問一フイリツビン婦人ハ蹴リ返ソウトシタト、オ
前ハ言ツタ。彼等ガ悲鳴ヲ上ゲテキルノヲ聞
イタカ。

答一大聲ヲ出ソウトシタガ、私ハ只彼等ガ、「ア
ー、アー、アー」ト言ツアキルノヲ聞イタ
ケデス。

問一ソノ聲ハ彼等ノ精一杯ノ大聲デアツタカ。

答一日本兵ガ女違ノ首ヲ掴ミ、無理ヤリニ首ヲ下
ニ押シツケアキタノデ。

問一日本兵違ハ首ヲ押ヘケキタカ。

答一ハイ。

問一二人ノ女ノ子ノ首カ。

9..

Doc 2886

答一 道路ニ押シ付ケナガラ。

問一 ソシテ同時ニコノ行爲ヲシナガラ？

答一 ハイ。

問一 之ヲオ前ハ誰カニ報告シタカ。

答一 否。私ハシマセシタ。ナゼナラ私ハ全ク
ソウスルコトガ出来ナカツタノデス。私ヲ泣
カセルベカリデシタノデ。

問一 ソノ邊ニマニラノ警官ハキタカ。

答一 否。

問一 エスパナ / ESPANA / ト クエゾン / QUEZON /
ニ M P / 憲兵 / ハ居ナカツタカ。

答一 否、ソレハ日本兵ガマニラニ來テ丁度二、三
日後ノ事デシタ。

問一 マニラデハ、未ダマニラノ警察ガ仕事ヲシテ
キタトイフ事ハ本當カ。

答一 M P ヤ、フイリツピン警官ヲ見タコトハアリ
マセシタ。

問一 M P ハ居ナカツタカ。

答一 勤務中ノモノヲ少シモ見カケマセシタ。
唯日本ノ歩哨ヲ見カケタデシタ。

問一 オ前ハフイリツピンノ警官モ見カケナカツタ
カ。

答一 勤務中ノ彼等ヲ見マセシタ。私ハソレニ

10.

Doc 2886

寢イテ何モ知リマセン。

問一 オ前ガクエゾン橋 / QUEZON BRIDGE / ニ居タ
トイフ朝ハ、モウ十分明ルクナツテ居タノカ。

答一 ソレハ朝ノ七時半デシタ。

問一 ソノ時誰カ人通りガアツタカ。

答一 私ガ見タノハ日本兵ダケデシタ。

問一 他ニ何カ人通りハナカツタカ。MP ハ居ナカ
ツタカ。

答一 唯日本ノ歩哨ダケデシタ。

問一 オ前ガ劇場ニ沿ツテ歩イテキタノハ未ダ明イ
日中ノコトデアツタカ。

答一 ソレハ八時頃デシタ。

問一 ソノ時道路ニ誰カ人が居ルノヲ見タカ。

答一 只日本兵ダケデシタ。

11.

Doc 2886

問、貴下ヘコノコトニツイテ日本側當局者ニナニ
カ苦情ヲ申出タコトガアリマシタカ。?

答、イイエ、シマセンデシタト言フノハ私ヘ日本
側ニ對シ苦情ヲ申出ルコトガ出來ルト言フコ
トラ知ラナカツタカラデス。

問、貴下ヘ「マニラ」ノ地方官憲ニナニカ苦情ヲ
申出マセンデシタカ。?

答、イイエ、私ヘソノ様ナコトラ報告スルコトガ
出來ルトヘ知リマセンデシタ。ナゼナラ私ヘ
日本側ノ命令ヤ規則ニツイテ知ラナカツタカ
ラデス。

^{PELZ}ベルツ中 (或ハ少) 尉――コレ以上訊問スル
コトヘアリマセン。

^{DONOVAN}ドノヴァン將軍――委員會側ノ質問ヘナニカ
アリマセンカ。?

(應答ナシ)

^{DONOVAN}ドノヴァン將軍――證人ノ退席ヲ許ス。

(證人放免サル)

12.

Doc 2886 (cont)

書類二八八六

證 明 書

余、聯合國最高指揮官總司令部法務部執行官、
イ・アイ・エル・シー・キング少佐 (T D) へ、書
類二八八六へ、ネナ・アルベンガ「マニラ」軍事委
員會ニ於テ日本帝國陸軍中將、本間雅晴ニ對スル訴
訟裁判ニ提出セル證言ノ寫ノ眞實且正確ナル寫本ナ
ルコト竝ニ提出證言全部ノ寫本及ビ證據トシテ受理
セラレタル諸供述書ヲ含ム本訴訟ニ關スル全記録ガ
現在當部ニ於テ發込中ニ保管セラレアルコトヲ茲ニ
證明ス。

／F. R. O. KING／
アイ・アイ・エル・シー・キング / 署 名 /

／F. R. O. KING／
アイ・アイ・エル・シー・キング歩兵少佐 (T D)

證 人 /JOHN R. PRITCHARD/
ジョン・アイ・エル・プリツチャード

一九四六年／昭和二十一年／十一月二十九日、日本
東京ニ於テ余ノ面前ニテ宣誓セリ。

歩兵大尉 卽決裁判所

/JOHN R. PRITCHARD/
ジョン・アイ・エル・プリツチャード / 署 名 /